



歐廉航市場寒冬 爆倒閉潮

"Winter is coming" for European low-cost airlines

原文

下文摘錄自香港《文匯報》2019年3月31日報道：

國泰航空（Cathay Pacific）宣佈收購（acquisition）香港快運（Hong Kong Express），隔日即傳出冰島（Iceland）廉航沃奧航空（WOW Air）突然倒閉（shutdown）的消息，凸顯了亞洲和歐洲廉航市場「冰火兩重天」的局面。事實上，歐洲廉航經過數十年發展已經接近飽和，連同沃奧在內，過去3年間歐洲至少有12家廉航因為倒閉或合併（merger）而消失。分析指出，歐洲航空業入場門檻（threshold）低，大量競爭者湧現引起激烈價格戰（price war），大大壓縮廉航生存空間，加上油價上升和歐元下跌等外圍因素影響，未來區內廉航倒閉恐怕陸續有來。

歐洲廉航業界過去兩年壞消息不斷，單是去年已有接近10家廉航倒閉、賣盤或合併。這情況在今年未有改善，每年乘客量達400萬的德國日耳曼尼亞航空（Germania）於2月，宣佈申請破產（bankruptcy）並停止運作；在冰島市場佔有率（market share）逾1/3的沃奧航空上周四亦宣佈結業。英國的英倫航空（Flybmi）於2月破產停飛，另一家Flybe航空則在本月初以每股1便士作價併入維珍大西洋航空（Virgin Atlantic）。

作為區內廉航「龍頭」的瑞安航空（Ryanair）亦無法獨善其身，去年第4季錄得2,000萬歐元（約1.76億港元）虧損，是2014年以來首次季度業績「見紅」。

國際航空運輸協會（International Air Transport Association）（IATA）數字顯示，歐洲民航航班數量較10年前，

大幅增長逾4成。航班增幅超過乘客數量增長，結果不少廉航為了爭奪短線客，唯有進一步減價，邊際利潤（marginal profit）愈壓愈低，例如瑞安航空每程平均票價便只需30歐元（約264港元）。市場研究公司Oliver Wyman航空業分析師凡西爾貝表示，歐洲航空業市場門檻較低，導致大量新航空公司成立，加上傳統航空公司亦紛紛成立廉航子公司（subsidiary），使市場出現「無節制競爭」。

開支方面，去年國際原油價明顯回升，紐約期油（NY-MEX crude oil futures）一度高見每桶75美元，較前年累升約50%，直至年底才再次回落，加上歐元兌美元下跌，種種市場因素均增加歐洲航企成本。另外，歐洲多國近年大幅收緊環保政策，向航企徵收碳排放稅（carbon tax），更令航企經營環境雪上加霜。

歐洲廉航接連倒閉亦構成惡性循環（vicious circle），例如沃奧航空宣佈倒閉時便指出，業界負面消息令債權人（creditor）縮短短期，對公司現金流（cash flow）構成壓力。冬季屬於歐洲旅遊淡季（low season），航空公司很容易因為收入不足而遇上財政困難。顧問公司Ascend分析師莫里斯說：「如果你熬得過冬天，便有機會接到夏季航班的訂單。」

德國評級機構Scope分析師贊克指出，歐洲航空業已存在大量競爭者，較小型的航空公司將被邊緣化（marginalize），航企必須建立「利基」（niche），即專攻某些未被競爭者大舉入侵的市場，否則便要擁有龐大航線網絡，才能與瑞安、漢莎（Lufthansa）和英航（British Airways）等大集團競爭。



國泰航空宣佈收購香港快運後，即傳出冰島廉航沃奧航空突然倒閉。

資料圖片

Q&A

1. 首家廉航公司是什麼？
2. 歐洲的廉航發展始於哪個年代？
3. 開設廉航公司須具備什麼許可證？
4. 部分傳統航空公司會轉型為什麼以便與廉航競爭？
5. 除了香港快運，港人常用的廉航還有哪些？

- Answer
1. 美國西南航空公司（Southwest Airlines）
 2. 1990年代
 3. 飛航作業許可證（Air operator certificate）
 4. 混合載客公司（Hybrid carrier）
 5. 亞洲航空（Air Asia）、維珍航空（Virgin Atlantic）等

譯文

While Cathay Pacific announced the acquisition of Hong Kong Express, the news of the shutdown of the budget airline WOW Air in Iceland popped up the next day, reflecting the difficult situation in the market of low-fare airlines in Asia and Europe. Such market in Europe has actually become saturated after decades of development, so that at least 12 low-cost airlines had disappeared over the past three years due to shutdown or merger, including WOW Air. It is believed that the European aviation industry has a low entry threshold which brings about a keen competition and consequently a fierce price war, greatly worsening the business environment of cheap flights; coupled with external factors such as rising fuel prices and falling Euro, further collapse of budget airlines in the region is anticipated.

Recession has been seen in the European low-cost carrier industry over the past two years, and there were closures, acquisitions or mergers of nearly 10 airlines last year. The situation has not been improved so far and the German carrier Germania, despite carrying over 4 million passengers a year, had filed for bankruptcy and ceased all operations in February; and the WOW Air, occupying over one-third of the market share in Iceland, also announced its shutdown last Thursday. Moreover, the British airline Flybmi had also gone bust and stopped its services in February, and another UK airway Flybe was incorporated into the Virgin Atlantic brand at the price of one pence per share early this month.

Ryanair, the largest low-cost carrier in the region, is also under tough con-

ditions that it reported a 20 million Euro (approximately HK \$176 million) loss in the fourth quarter last year, which was its first quarterly loss since 2014.

According to the statistics of the International Air Transport Association (IATA), the number of flights in Europe had increased by more than 40% compared to 10 years ago, which far exceeded the growth in the number of passengers, leading to a vicious competition by keeping prices low. Yet, the marginal profits were getting lower and lower and Ryanair's average fare per trip was even as low as 30 Euro (approximately HK \$264). An aviation industry analyst of the consulting firm Oliver Wyman said the establishment of a large amount of new airlines due to low entry threshold, added with the set-up of low-fare carrier subsidiaries by tradi-

tional airlines, had resulted in an uncontrolled competition.

In terms of expenditure, global oil prices rebounded sharply last year and NYMEX crude oil futures traded to US\$75 per barrel, which was about 50% higher than the previous year and the prices remained at high levels until end of the year; together with the drop in Euro against US dollar, the operating costs of the European aviation enterprises increased significantly. Furthermore, many European countries have tightened their environmental policies in recent years and imposed carbon taxes on the aviation industry, making the business environment even tougher.

The collapse of the low-cost airlines formed a vicious circle. For example, following the announcement of its shutdown, WOW Air also pointed out that the negative news in the industry

had forced creditors to impose stricter terms and hence put pressure on the company's cash flow. In winter which is considered low season for travel in Europe, most airlines often suffer financial difficulties due to insufficient income. An analyst from the consulting firm Ascend said airlines might have a relatively better summer flight sale only if they could get through the tough wintertime.

An analyst of the German rating firm Scope said there were already a large number of competitors in the aviation industry in Europe, such that it was common for smaller airlines to be marginalized. Such airlines were advised to build a niche to specialize in certain markets or develop a huge route network in order to compete with the large groups such as Ryanair, Lufthansa and British Airways.

發明縱偉大 都要識推廣

綠得開心@校園

「走塑」是今年的重點環保議題之一，多得傳媒及環團大力推廣，不少企業隨即推行「無飲管日」。社會缺少的從來不是環保的新科技，而是宣傳環保的力度。我們只是6個平平無奇的中學生，但都有一個夢想，就是希望透過社交媒體，向世界各地的人宣揚環保，藉此提升他們的環保意識，在日常生活中實踐環保，為地球盡一分力。

一件新的環保科技產品的出現，從構思到落實，再到成功，往往要花費10年以上的時間，而這些創新科技亦時因為得不到適當的推廣而不為人知。正如我們的口號：「偉大科技嘅發明，要靠宣傳大家先會明。」再好的發明也要有宣傳才會受人關注。我們參加了由港燈舉辦的「綠色能源夢成真」比賽，透過這個平台建立一個宣傳口號，向公眾推廣環保的理念，介紹一些新穎的環保小貼士，以琅琅上口的歌曲加深印象。

我們之所以選擇設立社交平台，是因為我們相信隨着科技的發展和進步，時下人手一部手提電話，隨時隨地可以從網上獲得資訊，線上宣傳比線下的影響力更深更遠。我們會在社交平台上發放最新的環保資訊及不同的節能方法，希望能將環保融入市民的日常生活當中，讓他們支持環保。此外，為了加深同學

們對環保的概念和意識，我們亦曾在校內舉行環保短片拍攝比賽。

雖然設立社交平台，發佈資訊的工作聽起來很簡單，但在實踐這個項目的過程中，要面對的困難卻比想像中多，如創作歌詞的部分比想像中困難。我們在創作歌詞的過程中，需要搜集大量有關資料，就好像創作T. Park的歌詞時，我們需要搜尋環境保護署的網頁和瀏覽許多有關T. Park的網頁，並整合成為歌詞。

另外，在拍攝短片上亦遇上重重困難，尤其是在拍攝《ZCB》MV的時候，需要轉換多個不同場景，花費大量的時間和精力。而且，我們在「國際環保博覽2018」就地取材拍攝短片，由於須要在短時間內創作短片內容，對我們而言是充滿挑戰性的。

在比賽的夢想簡報會上，我們為夢想發聲，向觀眾宣揚我們的環保理念，從中學會了團隊合作和匯報技巧，更重要的是能夠感染觀眾一同實踐環保。本校很感激這個推廣計劃能夠得到不少同學和市民支持。有了大家的支持，計劃的成績理想。自成立社交平台起，我們已



■梁芝芝書院的同學善用社交平台宣揚環保新知識，他們所創作的饒舌歌曲琅琅上口，令人印象難忘。 作者供圖

成功得到約5,000位市民支持，最為大熱的饒舌（rap）短片更得到逾千個讚好的理想成績，成功實踐到「以最方便、省時的方法去推廣環保」的目標。

在未來，本校會繼續致力於校內推廣綠色能源，舉辦各種大大小小的活動給學生，務求能讓學生在輕鬆的過程中實踐環保。本校亦會繼續搜羅全球各地值得學習的綠色理念，並透過社交媒體把這些資訊發佈出去，以最快捷而直接的方式來宣揚環保訊息。

《ZCB》MV 短片: <https://www.facebook.com/心懷綠革-504962179985623/>

■梁芝芝書院
港燈綠得開心計劃
「綠得開心學校」之一
2018「綠色能源夢成真」比賽季軍

流行歷史

馬其頓國王亞歷山大三世（公元前356年—323年）被公認為世界上最偉大的軍事家之一，他帶領軍隊挑戰遠比自己強大的波斯帝國，屢次在劣勢兵力下打敗對方，最終只用8年時間便征服整個波斯帝國，向東打到印度邊境，建立起一個西起希臘，東至印度的龐大帝國。這樣的一個偉大君主，自然有在《Fate/Grand Order》中登場，更「一雞兩味」，美少年王子型的亞歷山大，和威武壯健型的伊斯坎達爾，都是同一個人，只是後者是波斯人對亞歷山大的音譯。

年少的亞歷山大，與其他馬其頓貴族少年一樣，在國內接受高等的教育，師從大名鼎鼎的希臘哲學家亞里士多德，16歲就在老爸腓力二世出征時成為馬其頓的攝政。不過，事情之後發生變化，腓力二世再婚（亞歷山大的媽媽已經是他的第四任王后），結果就和宮廷劇一樣，太子和王上鬧翻，然後太子離家出走，6個月後才回到馬其頓。

20歲那年，腓力二世遇刺身亡，20歲的亞歷山大成為國王，隨即開始東征西討的一生，首先平定希臘各城邦的叛亂，夷平了希臘城邦底比斯，迫使雅典等投降，然後殺向波斯。

在《Fate/Grand Order》世界裡，亞歷山大的兩張卡片都有A級騎乘技能，因為他手下有史上一支真正的衝擊用騎兵。夥伴騎兵原為馬其頓國王的衛隊，但在腓力二世的改組擴充下，成為一支強大的野戰衝鋒部隊，亞歷山大的許多好友均有加入，最後成為他的重要將領。

在東征波斯的時候，夥伴騎兵多次發揮關鍵作

用。當亞歷山大來到伊拉克，兩軍主力正面決戰。在高加米拉戰役中，波斯的軍力比馬其頓軍要多很多，一度把馬其頓軍左翼打到接近潰敗，就在此時，亞歷山大發現波斯軍出現破綻，由於抽調軍力加強對馬其頓左翼的攻擊，在馬其頓軍方向看去，對方中軍和右翼之間出現空隙，亞歷山大立即抓緊機會，率領夥伴騎兵衝入缺口，直殺到波斯國王面前，嚇得波斯國王逃離戰場，整支波斯軍隊亦因此崩潰。

波斯國王當逃兵後，不斷被亞歷山大追殺，最終被自己的叛變總督插了一槍，就這樣死了。整個波斯帝國自此被消滅，被波斯統治的埃及人熱烈歡迎馬其頓軍前來解放埃及，亞歷山大此時再將目光轉向印度，並一度率軍攻入印度邊境，但軍隊不願再進攻。亞歷山大也無法繼續向前，只得回師波斯，突然就在巴比倫死了，他成立的帝國也被幾個部將瓜分，馬其頓經過兩個王朝的統治後，在羅馬興起後成為羅馬的一部分。

在《Fate/Grand Order》中，伊斯坎達爾擁有的寶具是神威車輪，能使攻擊範圍擴大，在發動名為「蹂躪征服直達遠方」的攻擊時，會對敵人施展輾壓式攻擊，也會追加象徵宙斯力量的雷電攻擊達至追加傷害。這個強大的車輪，出自亞歷山大東征波斯的傳說。

傳說中，戈耳狄斯神廟（位於今土耳其）裡有一輛牛車，被一個不能解開的繩結所繫緊，神廟中有一個神諭：「繩結一旦被解開，此人將成為亞細亞之王。」亞歷山大見到後，也懶得用手去解，一刀就斬開了繩結，最終統治了安那托利亞（古稱小亞細亞）。

姑勿論這個「引刀成一快」是不是正確的辦法，但過程不重要，重要的是結果，對嗎？

■港燈「綠得開心計劃」，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心學校」網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入 www.hkelectric.com/happygreencampaign。

■馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）

星期一

• 通識博客（一週時事聚焦、通識追蹤）
• 百搭通識

星期二

• 通識博客 / 通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• STEM百科啓智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 文江學海

